

---

---

**1st Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007**

---

---

---

---

**1<sup>re</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007**

---

---

## **BILL**

**7**

**An Act to Amend the  
Fiscal Responsibility and Balanced Budget Act**

Read first time: February 7, 2007

Read second time:

Committee:

Read third time:

## **PROJET DE LOI**

**7**

**Loi modifiant la Loi sur la responsabilité  
financière et le budget équilibré**

Première lecture : le 7 février 2007

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**MR. JEANNOT VOLPÉ**

---

---

---

---

**M. JEANNOT VOLPÉ**

---

---

**BILL 7**

**PROJET DE LOI 7**

**An Act to Amend the  
Fiscal Responsibility and Balanced Budget Act**

**Loi modifiant la Loi sur la responsabilité  
financière et le budget équilibré**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *The Fiscal Responsibility and Balanced Budget Act, chapter F-14.03 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended by adding after section 7 the following:*

**1** *La Loi sur la responsabilité financière et le budget équilibré, chapitre F-14.03 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifiée par l'adjonction après l'article 7 de ce qui suit :*

**Salary reduction for members of the Executive Council**

**Réduction du traitement des membres du Conseil exécutif**

**7.1(1)** This section applies if the Province has a deficit.

**7.1(1)** Le présent article s'applique si la province a un déficit.

**7.1(2)** The salary payable to each member of the Executive Council under the *Executive Council Act* shall be reduced in accordance with subsection (3) if the deficit for a fiscal year (the "first year") is greater than 1 per cent of the revenues for the year, and if there was no deficit in the preceding fiscal year.

**7.1(2)** Le traitement payable à chaque membre du Conseil exécutif en application de la *Loi sur le Conseil exécutif* est réduit conformément au paragraphe (3) si le déficit d'une année financière (la « première année ») est supérieur à 1 pour cent des recettes de l'année et que l'année financière précédente n'était pas déficitaire.

**7.1(3)** In the circumstances described in subsection (2), the salary is reduced by 25 per cent for a period of 12 months beginning on the thirty-first day after the Public Accounts that show the deficit for the first year are filed with the Clerk of the Legislative Assembly or laid before the Legislative Assembly, whichever occurs first.

**7.1(3)** Dans les circonstances visées au paragraphe (2), le traitement est réduit de 25 pour cent pour une période de 12 mois à compter du trente et unième jour qui suit le dépôt, auprès de l'Assemblée législative ou de son greffier – selon le premier en date de ces événements –, des comptes publics faisant état du déficit de la première année.

**7.1(4)** The salary payable to each member of the Executive Council under the *Executive Council Act* shall be reduced in accordance with subsection (5)

(a) if the deficit for a fiscal year (the “first year”) is less than or equal to 1 per cent of the revenues for the year, and if there was no deficit in the preceding fiscal year; and

(b) if, in the following fiscal year (the “second year”), there is no deficit but the revenues do not exceed the expenditures by at least the amount of the deficit in the first year.

**7.1(5)** In the circumstances described in subsection (4), the salary is reduced by 25 per cent for a period of 12 months beginning on the thirty-first day after the Public Accounts for the second year are filed with the Clerk of the Legislative Assembly or laid before the Legislative Assembly, whichever occurs first.

**7.1(6)** The salary payable to each member of the Executive Council under the *Executive Council Act* shall be reduced in accordance with subsection (7)

(a) if there is a deficit in the fiscal year (the “second year”) following the first year described in subsection (2); or

(b) if there is a deficit in the second year described in subsection (4).

**7.1(7)** In the circumstances described in subsection (6), the salary is reduced by 50 per cent for a period of 12 months beginning on the thirty-first day after the Public Accounts for the second year are filed with the Clerk of the Legislative Assembly or laid before the Legislative Assembly, whichever occurs first.

**7.1(8)** Subsection (7) applies, when necessary, with respect to each consecutive fiscal year in which there is a deficit after the second year.

**7.1(9)** If the party that forms the government is replaced, the fiscal year in which the new government takes office shall be deemed, for the purposes of this section, to be a year in which there is no deficit and subsection (4) does not apply until the following fiscal year.

**7.1(4)** Le traitement payable à chaque membre du Conseil exécutif en application de la *Loi sur le Conseil exécutif* est réduit conformément au paragraphe (5) si les conditions suivantes sont réunies :

a) le déficit d’une année financière (la « première année ») est inférieur ou égal à 1 pour cent des recettes de l’année et l’année financière précédente n’était pas déficitaire;

b) l’année financière suivante (la « deuxième année ») n’est pas déficitaire, mais l’excédent de ses recettes sur ses dépenses n’est pas supérieur au déficit de la première année.

**7.1(5)** Dans les circonstances visées au paragraphe (4), le traitement est réduit de 25 pour cent pour une période de 12 mois à compter du trente et unième jour qui suit le dépôt, auprès de l’Assemblée législative ou de son greffier – selon le premier en date de ces événements –, des comptes publics de la deuxième année.

**7.1(6)** Dans l’un ou l’autre des cas suivants, le traitement payable à chaque membre du Conseil exécutif en application de la *Loi sur le Conseil exécutif* est réduit conformément au paragraphe (7) :

a) l’année financière (la « deuxième année ») qui suit la première année visée au paragraphe (2) est déficitaire;

b) la deuxième année visée au paragraphe (4) est déficitaire.

**7.1(7)** Dans les circonstances visées au paragraphe (6), le traitement est réduit de 50 pour cent pour une période de 12 mois à compter du trente et unième jour qui suit le dépôt, auprès de l’Assemblée législative ou de son greffier – selon le premier en date de ces événements –, des comptes publics de la deuxième année.

**7.1(8)** Le paragraphe (7) s’applique, s’il y a lieu, à l’égard de chaque année financière consécutive qui s’avère déficitaire après la deuxième année.

**7.1(9)** Si le parti qui forme le gouvernement est remplacé, l’année financière de l’entrée en fonction du nouveau gouvernement est réputée non déficitaire pour l’application du présent article et le paragraphe (4) ne s’applique pas avant l’année financière suivante.

**2 The Act is amended by adding after section 14 the following:**

**Interim updates about revenues and expenses**

**14.1(1)** Each year on or before August 15 and on or before February 15, the Minister shall release updated information about the revenues and expenses of the Province for the current fiscal year, including updated information about the major components of the revenues and expenses as set out in the fiscal plan.

**14.1(2)** The updates must include the following information, updated from the most recent fiscal plan:

- (a) the macroeconomic forecasts and assumptions that were used to prepare the fiscal plan and a description of any significant differences from those forecasts and assumptions;
- (b) an estimate of the revenues and expenses of the Province, including estimates of the major components of the revenues and expenses as set out in the plan; and
- (c) information about the ratio of provincial debt to the gross domestic product of the Province.

**Quarterly information about the economic accounts of the Province**

**14.2** Within 45 days after Statistics Canada publishes quarterly information about the *National Income and Expenditure Accounts* of Canada, the Minister shall release the economic accounts of the Province for the same quarter.

**Long-range assessment of the fiscal environment**

**14.3(1)** Within 2 years after each provincial election, the Minister shall release a long-range assessment of the fiscal environment of the Province.

**14.3(2)** The long-range assessment must include the following information:

- (a) a description of anticipated changes in the economy and population demographics during the following 20 years;
- (b) a description of the potential impact of these changes on the public sector and on the fiscal policy of the Province during that period; and

**2 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 14 de ce qui suit :**

**Mises à jour sur les recettes et dépenses**

**14.1(1)** Au plus tard le 15 août et le 15 février de chaque année, le ministre rend publiques des mises à jour sur les recettes et dépenses de la province pour l'année financière en cours, y compris sur leurs principales composantes d'après le plan financier.

**14.1(2)** Les mises à jour visent notamment les renseignements suivants du dernier plan financier :

- a) les prévisions et hypothèses macroéconomiques qui ont servi à l'établissement du plan financier, de même qu'une description des écarts importants par rapport à ces prévisions et hypothèses;
- b) une estimation des recettes et dépenses de la province, y compris de leurs composantes principales d'après le plan;
- c) des renseignements sur le rapport entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de la province.

**Données trimestrielles sur les comptes économiques de la province**

**14.2** Dans les 45 jours de la publication trimestrielle par Statistique Canada des *Comptes nationaux des revenus et dépenses* du Canada, le ministre rend publics les comptes économiques du Nouveau-Brunswick pour le même trimestre.

**Évaluation à long terme du contexte financier**

**14.3(1)** Dans les 2 ans qui suivent des élections provinciales, le ministre rend publique une évaluation à long terme du contexte financier de la province.

**14.3(2)** L'évaluation à long terme comprend les renseignements suivants :

- a) un portrait de l'évolution à prévoir dans les 20 prochaines années en matières économiques et démographiques;
- b) un état des répercussions possibles de cette évolution dans le secteur public et sur la politique fiscale de la province pendant cette période;

(c) an analysis of key issues of fiscal policy that, in the opinion of the Minister, are likely to affect the long-term sustainability of the economy and of the public sector.

**3 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

c) une analyse des enjeux importants de la politique fiscale qui, de l'avis du ministre, auront vraisemblablement une incidence sur la durabilité à long terme de l'économie et du secteur public.

**3 La présente loi entre en vigueur entièrement ou en partie à la date ou aux dates fixées par proclamation.**